

Megjelen hetenkint kétszer  
szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoraljaújhely, Főtér 9 szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyitlőárban minden garmond sor 40 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre [5 kor  
negyedévre 2.50 korona.

— Egyes szám ára 10 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknel minden szó után  
2 fill. Petit betűknél nagyobb, avagy  
díszbetűvel, vagy kerettel ellátott hir-  
detések tértértek szerint egy négyszög-  
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-  
seknel árkedvezmény.

## Közös ügyek.

— okt. 8.

(K.) Néhány nap mulva megkezdődik Bécsben a magyar és az osztrák delegátusok ülésézése s a delegáció hivatva lesz intézkedni oly ügyekben, a melyek közösek a monarchia két állama közt. Ilyenek a kiegyezés értelmében a külügy, a hadügy és a kettőre vonatkozó pénzügy. — Ezekbe a főfontosságú ügyekbe már rég óta nem volt alkalma beleszólania a nemzetnek, mert a koalíciós uralom hosszú válsága alatt a delegációk rendes időben való egybehívása elmaradt. Érthető érdeklődéssel tekint tehát a közvélemény a közös ügyeknek most induló tárgyalása elé, még pedig annyival inkább, mert a napirendre kerülő kérdések magukban véve is nagy érdekességek.

Ami mindenek előtt a külpolitikát illeti, ebben a delegációk szünete alatt irányváltás nem állott be. Monarchiánk állandóan követi a béke politikáját s ennek az érdekében az európai egyensúly fenntartásában vesz tevékeny részt. A békét és egyensúlyt biztosító hármas szövetségnek vagyunk lelkes híve és ehhez a nemzetközi alakulathoz, különösen annak német tagjához való viszonyunk az újabb időkben még bensőbbé vált. Egyáltalában

nincsenek hódító törekvéseink; kisebb szomszédainkat sem elnyomni igyekszünk, hanem ellenkezően megerősíteni, támogatni. Törökország ujjaalakulását igaz rokonérzéssel kíséri a magyar nemzet és irigység nélkül, sőt örömmel vettük tudomásul Bulgáriának, majd Montenegrónak királysággá való proklamálását. Testvéries érzületünkön kívül az okosság is azt mondja, hogy jó nekünk, ha a Balkánon is, mindenütt is, konszolidált állapotok uralkodnak.

De éppen a Balkánon s miniket nagyon is közről érintően, történt nemrégiben egy nevezetes változás, a mely kétségtelenül szóba fog kerülni a delegációkban. Az annexió tudniillik. A magyar nemzet annak idején nemcsak minden idegenkedés nélkül, sőt bizonyos meglepéssel és büszkeséggel fogadta azt a fejedelmi tényt, hogy I. Ferencz József öfelsege a maga szuverénitását a megszállott tartományokra, Boszniára és Hercegovinára is kiterjesztette. Ezzel megváltozott ugyan a két tartományok monarchiánkhöz való viszonya, de csak annyiban, hogy véglegesen rendezetté vált, még pedig alkotmányos szellemben; semmit sem változott azonban külpolitikánk békés iránya, a mit a szandzsák kiürítésével és kárpótlással illusztráltunk.

Több mint két napot töltöttünk a Balaton mellett s ez idő alatt — kisebb megszakításoktól eltekintve — szemléletünknek állandó tárgya volt a Balaton. Gyönyörködtünk benne kora hajnalban, amint a felkelő nap első sugarait lövelé reája s amelyek a felületen megtörve, azt csillogó ezüstszerűvé varázsolták át; gyönyörködtünk benne — Siófokról Balatonfüredre áthajózva — éjjel, amikor a hold halvány sugarai világították meg a tó sima felületét és az azt keretelő kiemelkedéseket, amelyek együtt egy érdekes misztikus kép hatását tették reánk; s végül alkalmunk volt megismerni nemcsak a csöndes s nyugodt, de a háborgó és dühös Balatont is keszthelyi csónakázásunk alatt, amikor is a hatalmas hullámok csónakunkat majd felemelték, majd alácsülyesztették, majd meg alaposan oldalba lökték.

A Balaton mellett első megállapodásunk Almádiban, ezen a gyorsan fejlődő, de azért mégis eléggé csendes nyaralótelepen volt. Almádiból vasuton mentünk a tihanyaszfői állomáshoz s innen gyalogosan indultunk a Tihanyi-félsziget megtekintésére. A Tihanyi-félszigeten haladó zemplénvármegyei turistának csakhamar felöltik emlékében az, hogy ehhez a fél-

Noha azonban a dolgok köztudomás szerint is így állanak s noha ezek szerint az annexió a magyar érdekeken nyilván nem ütött semmi csorbát, mégis hirtelen jár, hogy az ellenzék a delegációban támadásra készül az annexió miatt. Ennek ugyan semmi értelme sem lenne. Közjogilag azért nem, mert a delegáció nem lévén parlament, minisztert sem bukathat. Politikailag azért nem, mert befejezett tények miatt áldatlan dolog rekriminálni. De mindezek felül egy ilyen támadással az ellenzék csak saját maga ellen fordulna, mert az annexió a koalíciós kormány idejében történt s miatta — ha valaki — csupán az a koalíció tartozik felelősséggel, mely az uralkodó akkori cselekedeteit fedezni volt köteles és melynek töredékeiből a mai ellenzék kikerült. Az már aztán épületes látvány lenne ország-világ előtt, hogy a szétbomlott koalíció, mint dezaувálja saját magát és mint iparkodik nehézségeket okozni a saját korábbi magatartása miatt — az utódjának!

A dolog természete szerint szóba kerülnek a delegációban a hadsereg szükségletei is. Békét akarunk, de korunkban a békének még mindig legjobb biztosítéka a jól felszerelt, harcra képes hadsereg. Bevált ez a régi igazság legutóbb is, a mikor éppen

az annexió következtében nemzetközi bonyodalom keletkezett, fegyvercsörgés zaja verte föl Európa csendjét s a véres összeütközés csak azon mult, hogy monarchiánknak nagy és hatalmas erejű haderő állott rendelkezésére. Nagy kérdés, hogy fennmaradhatott volna-e a béke akkor, ha a függetlenségi többségre támaszkodó koalíció csupa kurucokodásból megtagadta volna a közös hadsereg szükségleteinek a kielégítését. És tagadhatlan ugyan, hogy a fegyveres béke sokba kerül a nemzetnek, de nem kevésbbé bizonyos, hogy a háboru még igen sokkal többbe kerül, a hadsereg készületlensége pedig szerfölött alkalmas a háboru veszedelmét földézni. Jól mondta Hazai Samu honvédelmi miniszter, hogy a hadsereg fordított kiadás helyes fölfogás szerint nem áldozat, hanem gazdasági beruházás, éppen úgy, mint az az összeg, a mit a gazdaember tűz- vagy jégkár ellen való biztosításra fordít.

Mindezek nem új dolgok, de a politikának nem is az a hivatása, hogy mint a művészet vagy a hírlapírás, folyton friss újdonságokkal kedveskedjék a közönségnek, hanem az, hogy gondoskodjék az állami élet szükségletei felől. A delegációk intézménye pedig arra való, hogy Magyarország és Ausztria közös külkép-

nem felfelé emeljék.

A tihanyi kolostor templomának falához fűződik az országszerte ismert tihanyi visszhang, melyet azonban egy közbeépített villa igen megromlott. De azért Tihany község iskolás gyermekei még most is elkísérik a kirándulókat addig a kiemelkedésig, ahol a visszhang azelőtt a legtekintélyesebb volt s tele torokkal kiáltják a templom fala felé:

Szép a tihanyi kilátás,  
De nehéz a feljutás stb.  
Hazádnak rendületlenül  
Légy híve óh magyar! stb.

Jó időben is alig néhány szótagot vehetünk ki tisztán s ott létünk alatt az erős bakonyi szél még ezt a néhány szótagot is a Balatonba temette.

A tihanyi kis gyermekektől kapják a kirándulók a félsziget mellett a Balaton medrében nagy számban található megkövesedett kagylót, az u. n. kecskekörmöt, amelyről a népnáiv képzelete a Garay János költőnk által is feldolgozott érdekes reget kötötte.

Visszatérve az állomásra, utunkat Badacsonyig vasuton folytattuk. Elértünk tehát a Balaton vidékének a legszebb tájára, amelyen az izoláltan álló vulkanikus kúpok emelked-

Van önnek már tudomása arról, hogy a legszebb fényképek az „ELITE“ fényirdában készülnek?

Olcsó árak!

Sátoraljaújhely, Petőfi-utca 14. sz. (az állami iskolával szemben.)

Művészi kivitel!



viseléséről, közös védelméről és e kettőnek közös kiadásairól gondoskodják. Ezeknek az ügyeknek a közösségét a hatvanhetes alaptörvény állapította meg, hosszú gyakorlat aprotálta s intézésükbe még a koalíciós korszak sem tudott újítást belevinni. És ha a koalíciós politikusok a kormányon meghajoltak volt bizonyos állami ügyek közösségének elkerülhetetlen szükségessége előtt, annál kevésbé berzenkedhetnek a közös ügyek ellen egy olyan kormány ellenzéke gyanánt, amely kormány kifejezetten, program szerint és abban a meggyőződésben híve ez ügyek közösségének, hogy azokat másrészt Magyarországra nézve sikeresebben, hasznosabban, tökéletesebben intézni nem lehet.

## A részleges csatornázás.

— A költött probléma. — Műszaki leírás. — Az általános csatornázás konturjai. —

Kérészy Gyula városi főmérnök a részleges csatornázás terveit — mint azt már megírtuk — elkészítette. A részleges csatornázás tervei gerincét adják az általános csatornázásnak és azért nem lesz érdektelen, ha a főmérnöknek a részleges csatornázásra vonatkozó műszaki leírását szövegszerűen közöljük.

Sátoraljauhely város belterületének — a főmérnök műszaki leírása szerint — az időnkint és helyenkint felmerült elkerülhetetlen szükségéből teljesen rendszertelenül s részben törvénytelenül létesített részlegescsatornázási munkálatai folytán a csapadék és szennyvizek levezetésének hiányából származó közegészségügy-ellenes állapotok fokozatosan a város alacsonyabb fekvésű vidékeire vittek át, úgy, hogy ma a Ronyva régi medrében és malomárkában e bajok koncentráva vannak.

A Ronyva árapasztó csatornájának földméről történt kiképződése folytán szárazon maradt régi meder és malomárk széles medreinek a beljük jutó aránytalanul kis mennyiségű és kellelőleg nem hígított szennyvizek rendszeres lefolyást nem találván, erjedésbe mennek s a lakhelyek levegőjét kigőzölgésükkel állandóan megfertőzik. Ezek az elposványosodott szennyvízgyűjtő medrek járvány esetén kizsírthatatlan melegágyává lennének a járványt okozó mikroorganizmusoknak.

Az országsszerte fenyegető kolera-

nek ki. Ezek a kúpok, amelyek a föld mélyéből izzó állapotban feltoluló anyagból építődtek fel, két csoportba foglalhatók: az egyikbe tartozók olyanok, mint a mi Sátorhegyünk, azzal a különbséggel, hogy míg a Sátorhegy teteje igazi gerinc, addig azoknak tetején széles sík terület van; a másikba az igazi kúpok, amilyen pl. a mi Magashegyünk. — Badacsony az elsőnek említett csoportba tartozik s annak egyik legjellegzetesebb példánya. A Badacsony 334 m.-nyire emelkedik ki a Balaton szintje felett, tehát vagy 70 m.-rel alacsonyabb, mint a mi Magashegyünk, amely 400 m.-nyire emelkedik ki városunk közepes szintjéből. A hegyre csekély emelkedésű kelleme ut vezet fel. Utunk elvezet Kisfaludy Sándornak, a Balaton-melléki váromok megénekelőjének hajdani háza mellett. A hegy tetejéről, illetőleg a tető pereméről a világ összes tájai felé igen szép kilátás nyílik.

A Badacsonyról lejőve vasuton Keszthelyre mentünk, utközben megismerve a váromokkal koszorúzott Szigliget és Csobánczot. Keszthelyről gyalogosan átrándultunk Hé-

veszedelem elleni védekezés hatályos csak úgy lehet, ha a köztisztaság és közegészségellenes állapotok megszüntetésére minden lehetőséget elkövetünk. Különösen fontos ez városunknál, hol az említett szennyes elhagyott medrekbe a belsőségek annyira belenyulnak, hogy azoknak teljes elzárása jóformán lehetetlen s így a meder fertőzésének elkerülhetetlen folyamánya leend a lakosság fertőzése.

Az általános csatornázásnak általában készített tervezetében a városnak legfontosabb közegészségügyi érdeke ezen medrek megszüntetésével teljes kielégítést nyer.

Az általános csatornázási munkálatok engedélyezési eljárásának eredményéhez képest ezek terveinek szükségessé vált újabb átdolgozása s a szennyvíztisztítás részletes megoldása még jelentékeny műszaki munkát s hosszabb tárgyalásokat igényel, a képviselőtestület a vármegye alispánjának szorgalmazása folytán bölcs előrelátással elrendelte, hogy a munkálatoknak a város lakosságára közegészségügyileg a legsürgősebb és leglényegesebb részei külön dolgoztassanak ki.

A fentebbiekben általánosan ismertetett helyzetből kifolyólag önként következnek, hogy a város lakosságára legsürgősebb közegészségügyi érdek az, hogy a lakóhelyek között a város hosszirányában átvonuló szennyes bűzhűt, elhagyott medrek megszüntetésének s a meglévő csatornák szennyvizei a város belterületéről lehetőleg gyors és biztos elvezetést nyerjenek.

A jelen műszaki leírás mellékleteit képező tervezet az általános csatornázási tervezetnek ezen részét öleli fel, ugyanis magában foglalja:

1. Az I. sz. vészkiömlő fögyűjtő rendszerét u. m. a Kerek-utcaától a malomárkon a Rákóczi-utcai köhidig s innen a Dianna kerten s a Windischgrätz Lajos téglagyára területén keresztül haladó fögyűjtő csatornát az általános tervezetben felvett I. sz. vészkiömlőig azonban a vészkiömlő nélkül.

2. A II. sz. vészkiömlő fögyűjtőjét, mely az I. sz. vészkiömlőtől egyelőre különállóság a Kölcsey és Bathányi utcákon végig tervezetett. — Ezen csatornaszakasz kiépítése az alacsony fekvésű és posványos állapotú utcák érdekében képez sürgős szükségletet.

Szükséges volna még több lapályos fekvésű utcarész egyidejű csatornázása, melyek közül a legrosszabb állapotokra és a közkörházra tekintettel a Csalogány és Erzsébetkirályné-utcák volna az elsősorban felveendő.

Az általános csatornázási tervezetben is felvett fentebbi munkálat-

vizre. Alkalmunk nyílt tehát megismerni ezt a hazánkban a maganemében páratlan hőforrást. A hatalmas forrás annyira bővizű, hogy víze majdnem tíz holdnyi területet borít be. A vízben finom iszap van, amely benne való fűrdést kellemessé teszi, előmozdítja gyógyhatását és a feneket lársonyszerű réteggel vonja be. Keszthelyen megnéztük a Balaton-Egyesület múzeumát. A múzeumban érdeklődésünket igen lekötötte a néprajzi osztály. Ez osztály ugyanis a régi balatoni halászatnak sok érdekes emlékét őrizi, melyek amióta a Balatonon hajó segítségével folyik a halászat, nincsenek használatban.

Keszthelyről elindulva végigutaztuk a Balaton nyugati és déli partját egészen Siófokig. Siófokról áthajóztunk Balatonfüredre s innen ismét vasuton folytattuk utunkat. Érdekes epizód volt kirándulásunk alatt az, amikor vonatunkból az utolsó pillanatokot vethettük a Balatonra. Mindenki az ablakhoz tódult, hogy még utoljára gyönyörködjenek abban, amely után annyira vágytunk s amelyben annyit gyönyörködtünk.

Dr. Visegrádi János.

kon kívül igen fontosnak tartom egészségügyi szempontból az uszoda lecsapoló csatornájával használt régi Ronyvamedernek a boltozott köhid feletti szakaszát is befedni, továbbá a malomárkonak a Molnár István-utca felé lefele terjedő szakaszát is a fedett csatornával ellátni, azért a jelen tervezetben az általános csatornázási munkálatokat ezekre kiterjesztettem.

A meglévő csatornák a tervezett fögyűjtő csatornába zártan bekapcsolandók és pedig a Zsolyomka csatorna a Diannai fögyűjtőbe, a Molnár István, Munkácsi és Árpád-utcai csatornák pedig a malomárkon Molnár István-utca alatti szakaszán újabban tervezett csatornába.

A csatornák vízmennyiségei az általános tervezet újabb átdolgozásánál eszközölt újabb csoportosítás és a vízhasználatok megvásárlása folytán az ezeknek üzembe tartásához eddig szükséges 500 mp. liter elhagyásával lényegesen változtak, azért a csatornák mind újonnan tervezettek és méreteztettek. Az egyes szakaszok méretei, esési viszonyai és vízmennyiségei a tervekben és kimutatásokban áttekinthetőleg vannak feltüntetve.

A munkálatok biztonsága érdekében technikai szempontból szükséges az általános tervezetben felvett külvízrendezés egyidejű foganatosítása és a Zsolyomka patak felső szakaszainak mielőbbi szabályozása. Az előbbi a felebevezések folytán a belügyminisztériumhoz felterjesztett tervezet szerint lesz foganatosítandó, az utóbbinak kivételéhez terv és költségvetés készítése és a munkálatok hatósági engedélyezése szükséges.

A munkálatok közül külön hatósági engedélyre az éppen említett Zsolyomka patak szabályozásán kívül csak az uszoda lecsapolócsatornájának befedése szorul, mert a nyert ideiglenes engedély alapján az általános munkálatok megkezdéseként a jelen tervezet egyéb részében kivitelre juttatható, szükséges azonban a Dianna főcsatornánál igénybe veendő idegen területek tulajdonosaival megállapásra jutni.

## A sportoló Ujhely.

— Kritika az athletikai klubról. — A tél előtt. — Mi lesz a jégpályával? —

Mikor a Sátoraljauhelyi Athletikai Club néhány évvel ezelőtt megalakult, azzal a megokolt reménykedéssel néztünk a munkásságára, hogy tömöríteni fogja tudni majd a széthúzó társadalmi erőket és egy intenzív, eleven sportéletnek a gyökereit veri majd le. S ma — mikor a klubnak már tul kellene lennie a kezdetekkel járó minden nehézségen — konstataálnunk kell, hogy a klub megszűrtél sem az a faktor Ujhely életében, amelynek vártuk. Mindjárt az első félesztendő meghozta a maga nagy balsikerét: a tagok jelentős része kivált a klub kötelékéből és így nagyon természetes, hogy az anyagi erejében is megfogyatkozott egyesület kilométernyire távolodott el az eredmények és a sikerek lehetőségétől. A football és a tennisz: ez minden, amit a klub produkált és első sorban nem produkálta azt a sportklubot, honnan kiindulhatott volna az egészséges és eleven lendületű sportélet. A football és a tennisz nem szép két sport: de a tagoknak nagyon kis hányadát vonhatja magához. Az első teendő annak a klubnak a megteremtése lett volna, mely a sportok minden ágát magába olvasztotta volna és ahol fedél alá kerülhetett volna mindenki, aki nemcsak a tennisz és a football előtt hajt tétet és fejet.

Nem vádképen írjuk meg mindent és annyi gyönyörűségünk telne a klub megizmosodásában, hogy — ha a kritika elhallgattatása volna annak az ára — menten letennék a tollat. A klubnak élnie kell és el kell következnie annak a virágzásnak, mely

egészséges s eleven sportléttel telíti majd a club kereteit. Ebben a néhány sorban mi csak a kiinduló pontokat akarjuk leszögezni, melyekhez igazódnia kell a club munkásságának. A tennisz és a football mindenhatóságát semmi szín alatt nem írjuk alá s a clubnak sokkal messzebb érő hivatása van, semhogy a sport eme két ágának a művelésével beérhetné. — Mi bizunk a club vezetőségének az avatottságában, hiszünk a jóakarukban és a club érdekei iránt való lelkesedésükben: s akkor nagyon kevés munka kell ahhoz, hogy a club azzá lehessen, aminek ígérkezett.

Az első teendő, mi megoldásra vár: a jégpálya problémája. Rövidebben itt a tél és a társadalmi elevenesség, a társadalmi együttélés kivonul a jégre. Azaz kivonulna, ha volna hova. A régi jégpálya messze kívül van a városon, nagy távra esik minden forgalomtól és amellettt annyira elhanyagolt s annyira hiányos, hogy joggal kerül a város társadalmának nagy többsége. Istentelen, hóval befűtt utakon lehet csak megközelíteni, nem munkálja egyetlen gondos kéz sem, egy rozszant s keresztül-kasul ódon kunyhó a melegedő pavillonja, büffje nincs és aki nem akar egész délutánokat künn tölteni, az már csak az ut hosszadalmassága miatt sem mehethet ki. A jégpályák minden nagyobb városban délután 5 óra tájban lesznek csak népesek, a mindennapos robotnak akkor van vége és egy sarkutató kell ahhoz, hogy öt óra után a sötétben, a megvilágítatlan és hóbuckás utakon meg merje közelíteni a mi jégpályánkat. Innen ered, hogy a jégpályát olyan kevesen látogatják nálunk csak és irigykedve kell nézünk másol, hogy a villamfényes, ragyogó jégpályákon — jókedvű muzsikaszó mellett — milyen gazdag elevenességgel ver, lüktet az élet. — Egészséges társadalmi szellem lopódzik a jég hátára és sokat jelentő, értékes elhatározások indultak el hódító utjukra másol — a jégpályákról.

Az Athletikai Clubnak kell kezébe venni a dolgot. A város közepén, a belső körében kell a pályának létesülnie. Ott van a Dianna-kert, a club mai tennisz-pályái könnyen bővíthetők ki egy jégpályává és praktikus, körültekintő berendezéssel az a pálya az lehetne, amire a club hivatása tulajdonképpen reá is szorítja: a gyűjtőkamrája minden sport-szellemnek és minden egészséges szórakozni vágyásnak. Ha jégpályát csinál és tart fenn a club, megsokszorozhatja a tagjai létszámát és ezzel az anyagi lehetősége is meg van annak, hogy nemes eredményességgel szolgálhassa minden vonalon a maga hivatását. Egész társadalmi osztályokat hódít majd meg a sportnak, elősegíti egy egységes társadalmi szellem kialakulását és az sokkal közelebb áll a club intencióihoz, minthogy folyton-folyvást csak a rakettel hadonázunk és a football labdát rugjuk.

Ha a club vállalja majd egy új és a város közepébe illesztett jégpálya létesítését, nem hihetjük, hogy a város képviselőtestülete elzárkózhatnék a club támogatása elől. Nagyon kevés segítség kell ahhoz, a jégpálya helyéül szolgáló földterületet kell csak a club rendelkezésére bocsájtania és ez oly törpe áldozat a várható nagy eredményekkel szemben, hogy a város nem gombolkózhathat be a mindenfelől megnyilvánuló közóhaj előtt. Sorompóba kell lépnie az athletikai klubnak, hozzá kell kezdenie a szervezés munkájához és nem hiszszük, a képviselőtestület öntudatosságába vetett hitünk tiltakozik az ellen, mintha a város szűkkeblősége utját állhatná a jégpálya létesítésének.

## DUNKY FIVÉREK

cs. és királyi udvari fényképészek műtermében elsőrendű szép képek készülnek, az eddigieknél sokkal olcsóbb árban. Sátoraljauhely Széchenyitér 9.



## VÁRMEGYE és VÁROS.

( Főispáni kinevezések. *Meczner Gyula*, Zemplénvármegye főispánja *Mattyasovszky Kálmán* vármegyei aljegyzőt és dr. *Görgei László* szolgabíró tiszteletbeli főszolgabírót, dr. *Horváth Dezső* köz. gyakornokot tiszteletbeli vármegyei aljegyzővé nevezte ki. *Spillenberg Béla* újonnan megválasztott szolgabíró az új helyi szolgabírói hivatalhoz osztott szolgabírói elnökség alá tartozó állami anyakönyvi kerületbe *Sztankovszky Béla* okl. jegyzőt korlátozott hatáskörrel anyakönyvi-helyettesé nevezte ki a főispán.

( Községi tisztújítások. Sóstófalván folyó évi szeptember hó 24-én, Mezőzomboron szeptember 30-án lettek megejtve az általános községi tisztújítások *Gortvay Aladár* járási főszolgabíró elnöksége alatt. Sóstófalván községi bírónak *Nagy István*, Mezőzomboron *Gaál Jánost* választották meg. A választás mindkét helyütt a legnagyobb rendben és csendben zajlott le. Karhatalom a választáson részt nem vett.

## JEGYZETEK A HÉTRŐL.

## Ujságírók a hivatalokban.

Lukács László pénzügyminiszterrel az irigység sem mondhatja, hogy hiu ember, vagy hogy reklámhajtású volt. Komoly pénzember, aki egész életében komoly közigazdasági munkával foglalkozott. — S a napokban aztán az történt, hogy ez a komoly államférfi magához kéretett vagy huszonöt ujságíró, hogy információt adjon nekik a lapjaik számára néhány jövő pénzügyi terveiről.

Ha ezt valamelyik közismerten hiu államférfi teszi, ugy a közönség hamarosan úgy ítéli meg a dolgot, hogy ez az ember a maga és a tervei számára reklámot akar csapni és ezért kerülgeti meg a sajtó embereit. Lukács Lászlóról azonban ezt feltenni nem lehet. Ellenben fel lehet tenni azt, hogy a magyar pénzügyminiszter példaadással kívánt lenni arra, hogy miként kell megbecsülni azt a nyilvánosságot, amelyet a sajtó emberei képviselnek. Mert a sajtó embereinek értékelésében még egy kicsit a Balkánon vagyunk. Különösen tapasztalhatjuk ezt a különféle hivatalokban. És pedig az államiakban és községekben egyaránt. A közigazgatásiakban és igazságszolgáltatásiakban szintén. Mondhatjuk továbbá, hogy a nagyobbakban, kisebbekben, felsőbbekben és alsóbbakban egyformán. A magyar tisztviselő sokszor közömbösségből, sokszor veleszületett antipátiából úgy viselkedik az ujságíróval szemben, mint az ellenségével, akitől félni vagy pláne őrizkedni kell. Mily kevés tisztviselő van, aki belátja, hogy a sajtót helyes információval ellátni közéleti kötelesség. Kötelesség ez a közönséggel szemben, melynek szolgálatára fundatott az a hivatal, melyben a tisztviselő ül.

Talán az a példaadás azonban, a melylyel most Magyarország pénzügyminisztere szolgált: a sajtó hivatalának és embereinek értékének helyes megállapítására fog vezetni s a jövőben a hatóságok és embereik nem fogják rideg elzárkózottsággal fogadni az ujságírókat, akik őket azért keresik fel, hogy hivatali munkájuk sikerét a nyilvánossággal segítsék előre.

## Üzenet a tulsó vizekre.

Egy vallomással kezdjük: a mi küzködésünk, ezer gonddal teli napjaink legderűsebb perceit azok a percek adják, amikor a Sátoraljauhelyt olvashatjuk. Csupa jóízű humor és ártatlan szatirába oltott móka az az ujság: az azután más lapra tartozik, hogy nem a vidámságot, de csak a komoly nagyképködést ambicionálja jeles lapársunk. Most is mennydörögni próbált — a Zemplént akarta

lemennydörögni — és arról igazán nem tehet, hogy a haragos hang helyett csak erőltet harmonika-szó került elő a sipládából. Engedjen meg nekünk t. lapársunk: a megátalkodottságunkból ezuttal sem engedünk és továbbra sem vesszük komolyan. Semmi okunk arra, hogy mindabból, amit a jegyzői egylet ünnepe kapcsán irtunk, egy szót is visszavonjunk. Álljuk is az utolsó betűig. Ami pedig len ez ujságírás tisztességéből való leckét illeti — s a leckét a mi címünkre adressálta a Sátoraljauhely — hát arra is tudunk kádenciát: brutálisan neveléses, amikor a bagoly mondja a verébnek, hogy nagyfejű. Valahogy így áll a dolog, egyébként is tisztelt lapársunk ott a tulsó vizeken...

## HIREK.

## OKTÓBER HAT ÉS EGY UJSÁGCIKK.

Az eksz-követ: az apró, szürke ember  
Egy pesti lapban sűrű könyvet ontott,  
Hogy Aradon lenn ünnepi beszédet  
Nem Justh Gyula, de Tisza István mondott.  
Dünyögni, morogni, elkeseredni  
Van erre száz és van rá ezernyi ok.  
A hazaszeretet óh a Justh-párta  
Ki van sajátíva, mint egyéni jog.  
A választás során — a tavaszon mult —  
Mikor minden torok bösen kiabált  
A sok Justh-párti apró katonából  
Tisza volt — haj! — aki vértanút csinált.

## A BUZA BARNÁ PORTRÉJA.

— Szerkesztői üzenet. —

**Kiváncsi — Helyben.** Föltétlenül igaza van, amikor azt írja a mi egykoron való követünkről; a jeles Buza Barna doktorról, hogy nem csak mi ösmerjük alaposan, de ösmeri az egész ország. Ime tessék, a *Borszem Jankó* — ez az egyetlen színvonalas, nyugateurópai értékű élelaponk — a következőkben emlékezik meg Buza Barnáról:

Az a kis letört közéleti figura nem olyan nagy portentum am az országos nyilvánosság szemében, hogy minden formátlan, sületlen ki-rohanására himet varrjunk. Ez az a bizonyos bolha, mely időnkint köbög, de köhögése nem hallatszik túl Zemplén határain.

Eece homo és most tessék gyorsan letagadni, hogy valaha is Buza Barna hordta zsebében az új helyi mandátumot.

— Október hat. Hálás kegyelettel ünnepelte meg Újhely csütörtökön az aradi tizenhárom martiriumának évfordulóját. A római katolikus nagy templomban ünnepi gyászmise volt, melyet *Bessenyei István* apátplebános celebrált. A gyászmisén *Dókus Gyula* alispán vezetésével testületileg vettek részt a vármegyei, városi és állami tisztviselők. Az iskolák növendékei emlékünnepekkel áldoztak az aradi vértanuk emlékezetének. Különösen nagy közönsége volt a főgimnázium ünnepélyének, melynek műsorán emlékbeszédek, szavallatok és az ifjusági énekkarnak *Abelsberg József* tanár vezetése alatt precíz összetanulással előadott dalai kaptak helyet.

— A főispán afférje. Azok a folyton való inzultusok, melyekkel hónapok óta támadja már dr. *Buza Barna* a Felsőmagyarországi Hirlapban *Meczner Gyula* főispánt, egy új fejezetet értek meg. A mult héten Buza Barna személyben való sértéssel állt elő és a főispán erre lovagias utra terelte az ügyet. Megbizta dr. *Molnár Béla* országgyűlési képviselőt és *Görgey Gyula* csász. és kir. kamarást, hogy lovagias elégtételt kérjenek Buza Barnától a Felsőmagyarországi Hirlap mult szerdai számában való sértésért. Dr. *Buza Barna* gróf *Batthyányi Pál* és *Lovász Márton*

országgyűlési képviselőket nevezte meg segédeül, akik annak kapcsán — hogy van-e helye a jelen esetben lovagias elégtétel adásának vagy vévésének — párbajbíróskodás elé terelték az affért. A bíróság elnöke *Andrássy Gyula* gróf, tagjai *Dániel Gábor* és *Holl Lajos* országgyűlési képviselők voltak, akik megállapították — tegnap délutáni ülésükben — hogy sértés történt s elégtétel adandó. Az affér további részleteinek lebonyolítására a tárgyalások tovább folynak.

— Kinevezés. A földmivelésügyi miniszter dr. *Juhász Jenő* fizetéstelen miniszteri segédfoglalmazót — lapunknak is kitűnő tollu munkatársát — valóságos miniszteri segédfoglalmazóvá nevezte ki.

— Halálozás. Császár Pál tb. főszolgabíró, a tokaji járás főszolgabírója tegnap reggel Tokajban elhunyt. Szívizékhűdés ölte meg a fáradhatatlan szorgalmu, munkás tisztviselőt, aki 34 éven át szolgált a nemese eredményességgel a vármegyét. Halála osztatlan részvételt keltett vármegye szerte. Temetése ma ment végbe Tokajban nagy közönség részvéte mellett.

— Áthelyezés. A kereskedelemi miniszter *Sinai Jakab* ker. iparfelügyelőt Barsvármegyébe helyezte át; a sásoraljauhelyi iparkerület vezetésével pedig *Marikovszky László* iparkerületi segédfelügyelőt — dr. *Marikovszky Pál* főkoterebesi orvos, vármegyei tb. főorvos fiát bizta meg.

— Az egyházmegyei körökből. A hidasnemeti plebánus nyugalomba vonulásával megüresedett hidasnemeti plebániát a megyéspüspök *Kozsár Bálint* papházai esperes-plebánusnak adományozta s ebből folyóan a papházai plebánia ideiglenes adminisztrációját egyelőre *Lipták István* szinai káplán végzi.

— A Tiszaszabályozó társulat köréből. A bodrogközi Tiszaszabályozó társulat választmányának tagjait f. évi október hó 17-ik napjának délelőtt 9 órájára Királyhelmezre, a társulat székházának üléstermébe választmányi ülésre hívta össze gr. *Mailáth József* társulati elnök. Az ülés tárgyai: 1. Elnöki megnyitó. 2. Igazgató-főmérnök időszaki jelentése. 3. Számvizsgálóbizottság jelentése az 1909. évi számadások megvizsgálásáról s a közgyűlésnek teendő javaslat megállapítása. 4. Az 1911. évi költségelőirányzat tárgyalása. 5. A megüresedett felügyelői állás betöltése. 6. Folyó ügyek és esetleges indítványok. — A társulat rendes közgyűlése ugyanaz nap d. u. 3 órakor lesz megtartva Királyhelmezben. Részletes értesítéssel a társulatnak mai számunkban közölt hirdetése szolgál.

— Iskolaszenteselés. A hóri újonnan épült róm. kath. elemi népiskola felszentelése a helybeli s vidéki lakosság ezrei jelenlétében folyó hó 2-án volt megtartva. A felszentelést *Hiszem Kálmán*, főkoterebesi apát, Zemplénvármegye főesperese végezte teljes papi ornatásban, ki a megjelent sokasághoz szép beszédet intézett, fejtegetve elöttük az iskola felséges jelentőségét s kiemelve azt a magaslatos áldozatkésztséget, melynek ez iskola létesíthetőségét köszönheti. A szenteselés után a megválasztott tanító, *Figula Antal* a főesperes kezébe letette a hitvallást. Magát a felszentelést régi magyar szokás szerint a hajnali órákig elhúzódó táncmulatság követte, mely az iskola felszentelésének költségeire mintegy 102 koronát jövedelmezett.

— Idegenforgalmi iroda Kassán. A kassai kereskedelmi és iparkamara azzal a tervvel foglalkozik, hogy külföldi mintára s különösen a legutóbb Stájerországban szerzett tapasztalatai alapján a természeti szépségekben gazdag kerülete számára már a jövő tavasszal egy idegenforgalmi központi irodát szervez, melynek feladatát az idegenforgalomnak egységes vezetését és gondozását teszi. A kamarát e

hasznos kezdeményezésében kétségtelesenül hathatósan fogják támogatni az érdekelt törvényhatóságok, a kormány, a sajtó s a sajtóval együtt a műveltségi társadalom, mely utóbbinak a létesítendő iroda lévén, bizonyára különböző kirándulási és utazási kedvezményekben lesz része.

— Ujoncok veszedelme. A munkácsi 65-ik hadkiegészítő parancsnoksághoz folyó hó 7-én vonultak be az ujoncok. A fiatal legények a feletti elkeseredésükben, hogy a szabad polgári életől való ki kell, kissé többet öntöttek a garatra és mire vonatra ültek, nagyobb része már ittas állapotban volt. Ilyen körülmények között jutottak el a szomatori állomásra, ahol a felvillanyozott kedélyek csakhamar elkeseredett harca készítették a katonasorba induló hadfiakat Előbb összevesztek, majd tettelegességre került a sor, aminek egy áldozata is lett. Az egyik ujoncot társai annyira megverték, hogy a szomszédos csapi állomáson orvosnak kellett ápolás alá venni. A másik sajnálatosabb eset ugyanazon a vonalon történt, közvetlenül a munkácsi vasuti állomás előtt. — Egy ittas ujonc olyan szerencsétlenül bukott ki az egyik vasuti kocsi-ból, hogy a helyszínén szörnyet halt. Az ujoncok zempléni fiuk voltak.

— Letartóztatott kivándorlók. A hatóság két kivándorlót tartóztatott fel tegnap, akik ügynöki közvetítéssel akartak a tengerentútra jutni. Az egyik *Simkó János*, a másik *Gebarszky András*. Mindakettőnél elég pénz volt, amelyet sikerült még idejekorán a kivándorlási ügynök enyves kezei közül kimenteni. A különben ismeretlen helyre távozott ügynök holléte iránt most melegen érdeklődik a hatóság.

— Vásárlás közben. Folyó hó 7-én kevésbé mult, hogy komolyabb kimenetelű szerencsétlenség nem érte *Nasztanovics Mihály* c. rendőrőrmester nejét. A sertésvásárban alkudott egy sertésre, melyért egy *Szepesi János* nevű sárospataki sertéskereskedő többet igért. Ezen az alkun a férfi és asszony egy összeveszett, hogy a férfi haragjában forgópisztolyt fogott a védtelen asszonyra. A vásárban szolgálatot teljesítő *Kiss András* rendőr-lepett közbe s a hatlövétű töltött forgópisztolyt elvette a sertéskereskedőtől. A büntető eljárást megindították ellene.

— Évek óta használok a természetes *Ferencz József*-keserűvizet egy a klinikán, mint a magánygyakorlaton, mert ez anélkül, hogy kellemetlenséget okozna, gyorsan és biztosan használtatja. *Baccelli G.* tanár, a római kir. egyetemen az orvosi klinika igazgatója.

— A rendőrség szeptemberben. A rendőrkapitány folyó évi szept. haváról szóló jelentéséből adjuk a következő adatokat: A személy- és vagyonbiztonság az elmúlt hónapban általában véve kielégítő volt. Lopás büntette 3, lopás vétsége 19, egyéb büntett vagy vétség pedig 9 esetben fordult elő, illetőleg ennyiszert fogánatosított nyomozás. Baleset bejelentés 8 történt, nagyobbára jelentéktelen sérülésekről. A kihágási iktatóba beérkezett 146 ügydarab. Kiutasított, kitiltott, illetve eltoloncoltatott 32, a közbiztonságot veszélyeztető idegen illetőségű egyén. Tűz, jelentéktelenebb 1 esetben fordult elő. Öngyilkosság 1 történt. Amerikába kivándorolt 9 egyén. A kolera elleni óvintézkedések fogyanatosítását illetőleg jelenti a rendőrkapitány, hogy az élelmiszerek egy a heti, mint a napi piacokon, valamint egyéb elárusító helyeken rendszeres felügyelet, ellenőrzés és vizsgálat alatt állanak; a közhelyek, valamint lakóházak udvarai hatóság orvos közbenjöttével gyakran szemlétetnek s ott, ahol a figyelmeztetés után sem szüntetik meg a közegészség- és köztisztaság ellenes állapotot, a kihágási eljárást megindítja. Ilyen kihágásért az elmúlt hónapban 20 egyén lett megbüntetve. Jelenti továbbá, hogy a napi piac ren-

## REK

fényképészek szép képekkel sokkal olcsó hely Széché-



dezése ügyében tett előterjesztésének, habár azt többször sürgette, eddig semmi eredménye nincsen. A tüzoltó-örtanya épületénél megállapított közveszélyes állapotok vannak s annak megszüntetését a képviselőtestület már el is határozta. Kéri annak még e hó folyamán való foganatosítását, nemkülönben tekintettel arra, hogy a napipiac ez idén már aligha fog kiköveztetni és rendeztetni, hogy az használható legyen, kéri kötermeléssel való befödését.

— Fontos az egészség megóvására. Minthogy az utóbbi időben „Polenai savanyúvíz forrás” Polenai Beleg m. elnevezés alatt, egy közönséges szénásvával telített forrásvizet hoznak forgalomba és azt valódi uradalmi Polenai viz gyanánt árusítják, figyelmeztetjük a n. é. fogyasztó közönséget, hogy csakis azon víz valódi uradalmi Polenai gyógyvíz és csakis az bir gyógyhatással gyomor-baj, köszvény, vese, cukros-hugyár, epekő, a torok és tüdőszervek minden bajainál, amelynek címkéje *Schönborn gróf címerével*, önkupakja és dugója „uradalmi Polenai”, „Luhí Erzsébet”, és „Szolyvai” felirással van ellátva. Mindazok tehát, melyek ezen kellekkel nem bírnak, visszautasítandók. *Schönborn gróf uradalmi ásványvizeinek bérlősege Szolyva.* — Főraktár: Sátoraljauhely és vidékére *Berkovits Háni* kereskedése (Vörös ökör épület.)

A Pesti Hírlap ma elvitázhatatlanul az ország elterjedtebb, tehát legkedveltebb lapja, kormánytól és pártoktól mindig független, szabadelvű újság volt s az is marad. A kifelé gravitáló és nemzeti jellegű irányzatokkal szemben az alkut nem ismerő magyar nemzeti politika szószólója. A Pesti Hírlap külföldi kedvezményeket is nyújt előfizetőinek, akik a Divat-Salon című kitűnő divatújságot féláron rendelhetik meg és a karácsonyi ajándékkul kapják a Pesti Hírlap 1911. évi díszes képes naptárát, ezt a naptárt minden új előfizető is megkapja, aki legalább október óta előfizetője a lapnak. Előfizetési ára egy óra 2 kor. 40 fillér, két óra (okt. nov.) 4 kor. 80 fillér, negyedévre (okt. dec.) 7 kor. A Divat-Szalonnal együtt negyedévre 9 korona. A Pesti Hírlap kiadóhivatala Budapest, V. ker., Váci-körút 78. szám alatt van.

— Orvosi igazságok. Az emberi társada'om egészségéért és életének meghosszabbításáért folytatott nehéz küzdelmében, leghatalmasabb és legtermészetesebb társának mindenkor az orvosi tudományt tekintette és mint ilyent meg is becsülte. Vakon bizott az orvosi tudomány segítségében, holott a múlt század második felében egy fényes tollú és nagy tudású elme tévedése kimondhatatlan súlyos bajt hozott a társadalomra. Az emberiség kezdett ideges lenni, a szélhűdések, elmezavarok súlyos chronikus betegségek ijesztő módon pusztítottak és pusztítanak még mai napig. Ezen tévedéssel és annak helyreigazításával foglalkozik egy nemrég megjelent orvosi könyv, mely a nagyközönség részére és áldására lett megírva, egyszerű, mindenkinek érthető, zamatos magyarsággal. A könyv címe „Homopatia, a vérgyógyítás és annak eredményei”, szerzője dr. Kovács Izsó fővárosi orvos, a már országszerte ismert új gyégyódnak és gyógyiránynak bátor megalapítója. Ára a könyvnek díszes vászonkötésben 2 korona, Minden könyvkereskedésben és a szerzőnél kapható, akinek orvosi rendelő intézete Budapest, V. Váci-körút 18. I. emeleten van.

— Nemhogy megijedni, de egyáltalán tartani sem kell a kolerától annak, aki állandóan tart házában egy palack Esterházy conacot. Jobb ellenszere a kolerának nincs is.

## MŰVÉSZET ÉS SZÍNHÁZ.

### Az új színtársulat.

Mezey Kálmán nyilatkozata. — Az eperjesi szezon. — Sorok az új színtársulatról.

A sátoraljauhely-eperjesi színtársulat igazgatója: Mezey Kálmán október elsején vonult be színtársulatával Eperjesre s mi, akik Mezeytől várjuk az ujhelyi színpad reorganizációját, az eperjesi sikereket mintegy preludiumát kell, hogy lássuk annak az eredményességnek, melylyel az ujhelyi szezon jár majd. Régi, sok sikert aratott munkása Mezey a magyar színpadnak és a mostani vállalkozása — az ujhely-eperjesi színtársulat megalapozásával — csak azt az annyit vitatott célt munkálja, hogy egyszer már gyökereikben rendeztesenek a színi viszonyaink. Mi bizalommal nézünk a Mezey munkássága elé és hisszük, hogy a most elfutó színházi év egy egészséges és reálisan összehozott kerület állandósulásnak veti majd meg az alapját. S innen, ebből a nézőszögből véve szemügyre a dolgot, a legteljesebb nyilvánosságot érinti Mezeynek az a nyilatkozata, melylyel — a Zemplén hátsábjain át — a következőkben fordul a közönséghez:

Megöregedtem már a színpadon. És soha sem ambiciozáltam annyi lelkesedéssel a magam mesterségét, mint most, amikor — ősz fejjel, öregem — akarom egygyé kalapácsolni az ujhely-eperjesi színtársulatot. A művészi programom nagyon rövid: minden lehetséges erő felhasználásával, becsületes és színvonalas előadásokat kell adnunk s a műsor legyen változatos és sorakoztasson föl a színpadra minden értékesebb ujdonságot. Ez a programom és nem hiszem, hogy ettől a programtól megtagadná az ujhelyi közönség a jóindulatát. Nagy, erősen szervezett társulatot viszek majd be Ujhelybe és sokkal többet fogok nyújtani, mint amennyit a pályázati kérvényemben ígértem. Minden sikert aratott fővárosi ujdonság a rendelkezésemre áll és eleven, kerekded előadásokban váltakoznak majd — a szezon során — a premerek a régi és még mindig műsorképes darabok reprizéival. A vezetőszerpeket mind ismert nevű, értékes színpadi erők viszik és a mesterségünk megbecsülésének tartozunk azokkal, hogy nívós és az ujhelyi közönség igényeivel számot vetett legyen a munkánk. Én mindent elkövetek, semmilyen áldozattól nem riadok vissza és bizva bízom abban, hogy az ujhelyi szezon az eredményeiben nem is marad majd mögöttem az igyekvéseinknek.

S azok az impressziók, amelyeket Eperjesen szedgettünk össze, mind amellet szólnak, hogy Mezey becsületes öntudatossággal állja a vállalt szerepet. Az előadásai nem ketyegnek a lehetlent, de mind azon a nívón mozognak, amelyet egy reális színházi vállalkozás a vidéki közönség áldozatkészségével szemben nyújthat. A társulat soubretteje: *Feledi Boriska*, néhány évvel ezelőttről való jóismerősünk, aki a legjava vidéki soubrettek közül való és finomra csiszolt, decens művészetét — a maga eleven, tiszta ragyogásában — hozza vissza az ujhelyi színpadra. A koloratur énekesnő szerepkörét: *Solti Vilma* és *Görög Olga* látják el, a másodsoubrette: *Fátyol Hedvig*. A társulat drámai szendéje *Markovits Margit*, a nagy vidéki színpadokat diadallal végigjáró drámai színésznő s avatott értékes kezekbe van letéve minden más szerepkör is. A férfiak közül az igazgató, *Székely Gyula* baritonista és *Szörgh Gyula* operett-buffó az ismerőseink: eleven értékű, színvonalas színészek, akiknek minden egyes szereplése a legteljesebb siker jegyében folyik le. S ügyes,

rutinos színész a gárda mindannyia. A kórus hat női és hat férfi tagból áll és a tizenköttagú összetanult s a mesterségét alaposan értő zenekar élén *Tombor Aladár* karnagy látja el a dirigens szerepet. Az eperjesi repertoár gazdag az ujdonságokban és a legutóbbi hét műsorán is három premier kapott helyet.

\*\* *Kárpát Zoltán* nótáskönyve. Másfél esztendeje, hogy egy egészen új s ismeretlen név: a dr. *Kárpát Zoltán* neve fordította maga felé a a magyar zene művelőinek figyelmét. Friss, színes dallambőség, eleven s ötletes invenció áradt minden kottából, ami a dr. *Kárpát Zoltán* keze alatt papírra. Mesterkéletlenek és lágy, eleven lírájú melódiák a dr. *Kárpát Zoltán* dallamai. Kedvesen s gazdag színezéssel ömlenek: egy-kettőre szárnyára is vette a népszerűség a nótáit és ma már széltében-hosszában minden cigány játsza a hol tüzes, izzig-vérig magyaros ritmusba lendült, hol megméla érzelmességgel áradó dalokat. S írjuk mindezt annak ötletéből, hogy *Klökner Ede* és fiai — ez az előkelő fővárosi zenemű — kiadó cég — most kötetbe gyűjti és úgy adja ki a dr. *Kárpát Zoltán* nótáit. A nótáskönyvnek kétségtelenül nagy sikere lesz és mi őszinte örömmel jegyezzük a sorokat: azok a nóták itt születtek Ujhelyben és dr. *Kárpát Zoltán* névvel az ujhelyi társasélet egyik agilis szereplője: dr. *Kasztriner Árpád* közközházi orvosos bocsájtja utnak a maga muzsikáját.

## Vasuti menetrend

Érvényes 1910. október 1-től.

Indul Sátoraljauhelyből:

Budapest felé	
Reggel személy v. postával	7 6 32 p
(Miskolcztól Budapestig gyorsvonat)	
Délután személy v. postával	12 6 09 p
gyors v. posta és étkező	4 6 39 p
Este személy v. postával	8 6 55 p
D. u. teher v. szem.-száll. *)	4 6 45 p

Kassa felé

Éjjel teher v. személyszáll.	4 6 08 p
Reggel vegyes v. postával	7 6 25 p
Délután személy v. postával	1 6 13 p
Este személy v. postával	8 6 24 p

Mezőlaborcz felé

Reggel vegyes v. postával	7 6 10 p
Délután személy v. postával	1 6 03 p
Este személy v. postával	8 6 34 p

Csap felé

Reggel vegyes v. postával	7 6 39 p
Délután gyors v. postával	1 6 08 p
D. u. teher v. szem. sz. Csapig	1 6 20 p
Délután személy v. postával	4 6 37 p
Este személy v. postával	8 6 38 p

Érkezik Sátoraljauhelybe:

Budapest felől

Éjjel teher v. személyszáll.-al	4 6 — p
Reggel személy v. postával	6 6 29 p
D. u. gyors v. posta és étkező	12 6 37 p
Délután személy v. postával	4 6 10 p
Este személy v. postával	8 6 04 p
(Budapesttől Miskolczig gyorsvonat.)	

Kassa felől

Reggel személy v. postával	7 6 — p
Délután személy v. postával	2 6 — p
Este vegyes v. postával	7 6 56 p

Mezőlaborcz felől

Reggel személy v. postával	7 6 18 p
Délután személy v. postával	4 6 26 p
Este vegyes v. postával	8 6 13 p

Csap felől

Reggel személy v. postával	6 6 58 p
Délután személy v. postával	11 6 49 p
D. u. gyors v. posta és étkező	4 6 17 p
Este személy v. postával	7 6 47 p

\*) Csakis minden vasár és ünnepnapot megelőző hétköznapon közlekedik.

## SPORT.

A zemplénvármegyei agarász-társulat elegy-agár-versenyét Sátoraljauhelyben 1910. évi október hó 26-án és következő napjain tartja. Összejövétel október 25-én este 8 órakor Sátoraljauhelyben a „Magyar Király” vendéglőben; ugyanott 9 órakor közgyűlés. Versenydíj: a társulat által adott 600 korona értékű tiszteletdíj az elsőnek, a második agár-tulajdonos a tételek felét kapja. Tét 10 korona f. v. f. Nem egyleti tag, valamint versenydíjat nyert agár után kettős tétel fizetendő. Minden agár után ezenfelül 1 darab 10 koronás arany a Vándor-díjra való nevezésért külön fizetendő. Ezen vándor-díj azon tulajdonost fogja illetni, ki azt háromszor megnyerte. E díj egy bilikom és most 1780 korona tét van benne, védi báró Vécsey Alfonz, ki kétszer már megnyerte. Nevezni Dokus Gyula h. alelnöknel október hó 25-ig Sátoraljauhelyben, október 25-én pedig este 9 óráig Sátoraljauhelyben a „Magyar Király” vendéglőben lehet. — Október 26-án 1 órakor a kistoronyai Tájhegyi borházában *Thurán.zky László* egyeleti tag úr az agarászatot résztvevőket szüreti villásreggelire hívta meg, Október 26-án este 7 órakor társas vacsora a vármegyeháza termeiben. (Az ellátásról *Kovács Károly* vendéglős gondoskodik.) A netalán szükséges szállások és istállóról *Dokus László* főszolgabíró, társulati tag gondoskodik. A versenyek nyilvánosak s azon mindenki részt vehet, személyre szóló külön meghívókat ki nem bocsájtanak.



BAKTERIUM-MENTES

természetes ásványvíz.

Vese és hólyagbajoknál, a vesemedence idült hurutjainál hűgkő és fővénnyképződésnél, a légutak és a kiválasztó szervek hurutos bántalmainál kitűnő hatásának bizonyuit. Orvosilag ajánlva.

Főraktár: *Behyna Testvérek* cégnél Sátoraljauhely.

NYILT TÉR. \*)

Mindazon kedves barátainknak és igen tisztelt ismerőseinknek, kik felejthetetlen drága, jó gyermekünk, *Aladár*nak elhunyt alkalomával részvétüket kifejezni s ezáltal nagy bánatunkat enyhíteni szívesek voltak, ezúton nyilváníjuk leghálásabb köszönetünket.

Sátoraljauhely, 1910. okt. 6.

*Petrovay Béla*  
és családja.

## BORHEGYI

LITHIUMOS BORVIZ

kiváló nedvhajtó. Sziklából fakadó természetes gyógyásványvíz.

Főraktár Sátoraljauhelyben:

*Vilkovszky és Tóth*  
cégnél.

\*) E rovat alatt közölttekért nem vállal felelősséget a Szerk.

Felelős szerkesztő: *Dr. Adriányi Béla.*

Főmunkatárs: *Majtényi Géza.*

Helyettes szerkesztő: *Roboz Hugó.*

Laptulajdonos: *Éhlert Gyula.*





Löbl Jakab-féle  
**POLENAI**

ásványvíz  
Polena (Bereg megye.)

Dr. Bodor Fülöp szolymai járási tiszti orvos, dr. Spanyol Béla nyug. honvéd törzsorvos, dr. Lendvai Vilmos, dr. Reisman Arnold és dr. Rózsa orvosok véleménye a dr. Lieberman tanár által vegyelemzett ásványvíz felett:

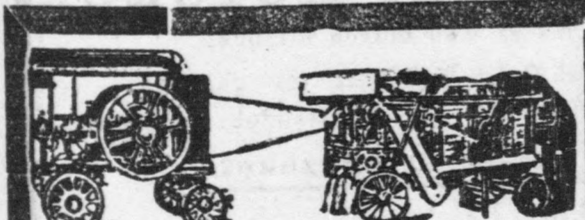
A Polenai természetes ásványvíz szénsavval telítve nemcsak kellemes üdítő ital, mely bármely hasonló és külföldi ásványvízzel egyenrangú, hanem szerencsés vegyi alkatrészeinél fogva javalltá teszik a légző szervek hurutos bántalmainál, tüdő bajban szenvedőknek, a rendellenes emésztés következményeinél, valamint a gyomor és a belek idült hurutjainál; csúsz, köszvény, vérszegénység és sápkór okozta általános gyengeségeknél is.

Egy fél literes üveg ára 14 fillér.  
Egy láda 60 fél literes üveggel 7 kor. 80 fillér.

Az üres üvegek 4 fillérért, az üres ládák 60 üres üveggel 2 korona 40 fillérért visszavétnek.

Főraktár: Sátoraljuhely és vidéke részére:

**GLÜCK SAMU** kereskedésében  
Sátoraljuhely, Rákóczi-utca 12.



A legjobb rendszerű motorcséplőkészletek, továbbá a legjobb benzin-, nyersolaj és szivógázmotorok, valamint teljes malomberendezések legolcsóbban

**TREBITSCH GYULA**

motortelepén  
Budapest, VI., Eötvös-utca 42. kaphatók.

Teljes jótállás! Könnyű részletfizetés!  
Árjegyzék ingyen!

Ezen jó hírű cég motorai könnyű kezelésük és nagy erőfejlesztésük folytán az egész országban nagy elterjedésnek és közkedveltségnek örvendenek.

**„URIBOR“**  
Tokaj-Hegyaljai Bornagytermelők Szövetkezete  
**SZERENC S.**

MEGHIVÓ.

Ezennel van szerencsém a szövetkezet t. tagjait  
a f. évi október hó 25-én, kedden ó. e. 9 órakor  
a szerencsi központban tartandó 1909—10. évi

**KÖZGYÜLÉSRE**

meghívni.

Szerencs, 1910. október 4.

Kiváló tisztelettel

Andrássy Gyula gróf s. k.

TÁRGYSOROZAT:

1. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése a lefolyt 1909—10. üzletéről, a zárszámadás és mérleg előterjesztése.
2. Az alapszabályok 7. §-ának esetleges kiegészítése a tag halálára vonatkozólag.

**Globin**  
a legjobb  
czipőtisztítószer



Zongoratulajdonos urak  
b. figyelmébe!

Zongora hangolást és javítást elvállalok úgy helyben mint vidéken. Előjegyezni lehet Appony-utca 32. sz. alatti lakásomon és Trócsányi könyv- és papirkereskedésében, Wekerle-tér (Schönpalota.)

Becsés pártfogást kér  
**Guna Gyula**  
zongora-hangoló,  
Sátoraljuhely, Appony-u. 32.

**Alkalmazást nyer**

két gyermekhez egy jó családból való leány, ki a magyar és német nyelvet tökéletesen bírja. — Az állás 1911. évi január 1-étől lesz elfoglalható. Czim megtudható a kiadóhivatalban.

432/1910. égr. szám.

Arverési hirdetmény.

Alulírott bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t.-c. 102., illetőleg az 1908. évi XLI. t.-cz. 19. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a bpesti V. ker. kir. járásbírósnak 1908. évi Sp. XVI. 1270/3. számú végzése következtében dr. Prosnitz Leó ügyvéd által képviselt Engel Bernát és társa cég javára 421 korona 12 fillér s jár. erejéig 1908. évi november hó 11-én foganatosított kielégítési végrehajtás útján lefoglalt és 787 koronára becsült követhető ingóságok, u. m.: kávéházi felszerelések stb. nyilvános árverésen eladtnak.

Mely árverésnek a nagymihályi kir. járásbírósnak 1908. évi V. 593/3. számú végzése folytán 421 kor. 12 fillér tőkekövetelés, ennek 1908. évi aug. hó 11. napjától járó 5% kamatai, 1/10% váltódíj és eddig összesen 65 kor. 10 fillérben bíróilag már megállapított költségek erejéig Nagymihályban, végrehajtást szenvedett lakásán leendő megtartására 1910. évi október hó 10. napjának d. u. 3 órája határidőül kitűztetik s ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. LX. törvénycikk 107. és 108. §-ai értelmében készpénzítés mellett, a legtöbbet ígérnek, szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Amennyiben az elárverzendő ingóságokat mások is le- és felülfoglaltatták és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t.-c. 120. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Nagymihály, 1910. évi szept. hó 26-án.

Fodor József,  
ir. bír. végrehajtó

**Eladó alma.**

Kitünő fajalmám van eladó: Kormos, Sóvári, Arany renet, mmázsánkint alku szerint, nagyban vékaszámba is kapható Nagybozsván Botka Sajosnál, utolsó posta és távirdaállomás: Pálháza (Abauj-Torna megye.)

**A hölgyek tudják legjobban**

mily fontos a

**SZÉP, ÜDE ARCZ**

mily hatalom és kincs az, mily előnyökben részesül egy szép nő.

Szépnek lenni azonban nagy feladat, nem elegendő, hogy valaki csinos, fess és kedves legyen, hanem a legfontosabb, hogy az arcüre tiszta legyen.

A nők tudják ezt és ezért nagy gondot fordítanak az arcüri ápolására, a szépség fenntartására és emelésére.

A FÖLDES-féle

**MARGIT-CRÈME**

az egyedüli szer, mely 5—6-szori használat után eltávolít kiütéseket, pattanásokat, szepilöket, májfoltokat és az arcot fehériti, üditi és fiatalítja.

A Földes-féle Margit-Crème teljesen ártalmatlan. Páratlan és csodás arc-szépítő és a szépséget megőrző hatását pedig fényesen bizonyítja, hogy a Wienben rendezett „Ausstellung für Moderne Gesundheits u. Schönheits pflege“ nagy aranyérmét és díszoklevelet nyert.

Kapható az egész világon. Tégelye 1 kor.

Készíti és postán küldi:

**FÖLDES RELEMEN** gyógyszerész ARADON.

Kapható: Sátoraljuhelyben: Kincsesy Péter és Widder és Reichard gyógyszer-táraitban, Hrabéczy Kálmán drogériájában. Homonnán: Fábán Arnold gyógyszer-táraitban Nagymihályon: Tolvay Imre gyógyszer-táraitban. — Sárospatakon: Horváth Mátyás gyógyszer-táraitban. A

**Szőlőoltványok**

I. oszt. igen szép, erős, egy és két éves Riparia Portalis és Rupesztis Montisola alanyra oltva, különböző bor- és csemefajtákban, köztük a Csaba gyöngye, mely már július 20-án érett. Ezenkívül Riparia Portalis s Rupesztis Monticola sima és gyökeres, peronoszpora mentes hazai sima és gyökeres vesszők.

Kérjünk árjegyzéket, melyet ingyen és bérmentve küld az

„Erzsébet-szőlőoltványtelep“

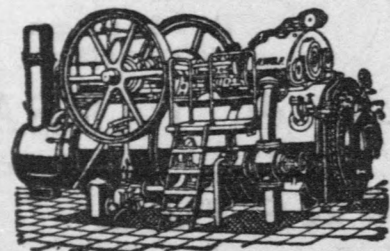
Tulajdonos: Schmidt Mátyás  
**BOGÁROS** (Torontálmegeye).

**Eladó ház.**

Sátoraljuhelyben, a Kossuth Lajos-utcában levő, Pataky Sándor tulajdonát képező 41. számú ház szabad kézből, kedvező feltételek mellett, örök árban eladó.

Értekezni lehet a tulajdonossal levélben Gyovaisziget, u. p. Csépa. (Jász-Nagykun-Szolnok megye.)

**R. WOLF** • MAGDEBURG-BUCKAU  
Képviselője:  
Boros Artur okl. gépészmérnök,  
BUDAPEST, VI., Teréz-körút 29



Járkerekes és helyhez kötött telített és szabadalmazott túlhevített gőzzel működő lokomobilok

WOLF eredeti szerkezete 10—800 lóerőig.

Az ipar és mezőgazdaság leggazdaságosabb, legtartósabb és legmegbízhatóbb üzemgépei.

Összgyártás 700 000 lóerőn felül.



# Eladó.

A Kossuth Ferenc-utca 16. szám alatt lévő ház, melynek telke egészen a Kossuth Lajos-utczára húzódik; a Kossuth Lajos-utca 10. számú ház, valamint az Alsószőlőmőkán lévő trachit kőbánya szintén eladó.

Bővebb felvilágosítást nyújt a tulajdonos:

**Özv. Róoz Adolfné,**  
Kossuth Lajos-utca 10.

A Bóni Gyártelep és Mezőgazd. R. T.  
Nyirbátor.

Ajánlja legjobb minőségű  
**Mosó szappanát,**

és pedig: **bóni sziniszappant, szegedi házi szappant, osontszappant, debreczeni fajta szappant,** továbbá kis üstön főzött 5 éves legjobb minőségű borpárlatot.

A legtöbb kiállításon legelső díjjal kitüntetett és első orvostanárok által ajánlott, kitűnő minőségű

## Esterházy-cognac

mindenütt kapható!

## AZ Esterházy-cognac

a közönség kedvencz itala!

## Esterházy cognacgyár

Központi irodája:

Telefon — **BUDAPEST,** — Telefon  
31-49. **V., Csáky-utca 14. szám.** 31-49.

Zemplén-Ladmóczy Mész- és Agyagipar  
Részvénytársaság Sátoraljaújhely.

Ajánljuk a t. építő, építész és mészkereskedő urak szives figyelmébe az általunk kizárólag fával égetett, teljesen kőmentes

## I. rendű darabos meszet,

mely kiadós voltánál fogva az összes hazai termékeket felülmúlja.

Levélbeli megkeresésre azonnal válaszolunk, távirati megrendeléseket elfogadunk.

Zemplén-Ladmóczy Mész- és Agyagipar  
Részvénytársaság.

Sürgőhycim: Mészársaság Saujhely.  
Telefon szám: 32.

Keserűvíz vásárlásánál kérjen határozottan

## KIRÁLY

keserűvizet. Az elrontott gyomrot 2-3 óra alatt teljesen rendbehozza.

**A legjobb és legolcsóbb.**

Kapható az összes helybeli fűszerkeresk.

A „Király” keserűvíz-forrásvállalata:  
**Erzsébet királyné sósfürdő Budapest-Kelemföld.**

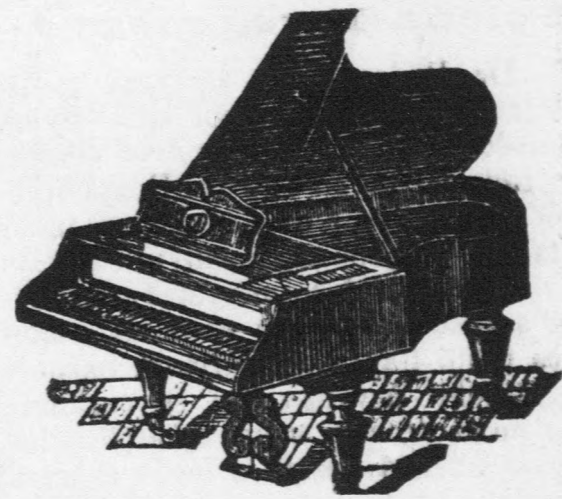
## Keresek megvételre

1-2000 waggon Debrecenbe gravitáló cser, tölgy, varga és bükk száraz tüzi fát. Pollák Zsigmond Debreczen.

## Zongoraterem és kikölcsönző intézet.

### Új és használt Zongorák és Pianinok

legmérsékeltébb áron úgy cserébe, mint részletfizetésre kaphatók, továbbá zongora hangolás és javításra előjegyzések eszközölhetők  
**Udvardi Szaniszló utódánál Sátoraljaújhelyben. (Dr. Szepessibáz.)**



## A Liniment. Capsici comp., a Horgony-Pain-Expeller

egy régiónak bizonyult háziszert, mely már sok év óta legjobb bedörzsölésnek bizonyult köszvényénel, oszúnál és meghűléseknel. **Figyelmeztetés.** Silány hamisítványok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csak olyan eredeti üveget fogadjunk el, mely a „Horgony” védjeggyel és a Richter cégjegyzéssel ellátott dobozba van csomagolva. Ára üvegekben K.-80, K.1.40 és K.2.- és úgyszólván minden gyógyszerárban kapható. — Főraktár: Török József gyógyszerésznél, Budapest. **D: Richter Gyógyszertára az „Arany oroszlánhoz”, Prágában, Elisabethstrasse 5 neu.**



Cs. és kir. szabadalm. **sérvkötők** pneumatikus gummi pelottával. Haskötők hőlyegek és urak részére minden altesti betegség és lógó has ellen. Gummi göresér harisnyák. Műlábakat és műkezeket amputáltak részére, testegyenestő, járó- és támpéket, mű- és támasztó fűzőket, egyenestartókat ferdénnyeltek részére, valamint a betegápoláshoz tartozó összes cikkeket készít a technika legmodernebb elvei szerint, legutányosabbgyári árak mellett

## KELETI J. egyenesítő gépek gyára.

**BUDAPEST, IV., Koronaherceg-utca 17.** Legújabb háromezernél több ábrával ellátott képes árjegyzék ingyen és bérmentve. Alapítva 1878. Telefon 13-76.

## Figyelmeztetés!

A Schicht szarvasszappan valódi csakis a

## Schicht

névvel és a „szarvas” védjeggyel!



A szilárd elhatározásban rejlik a legnagyobb bölcsesség. Napoleon.

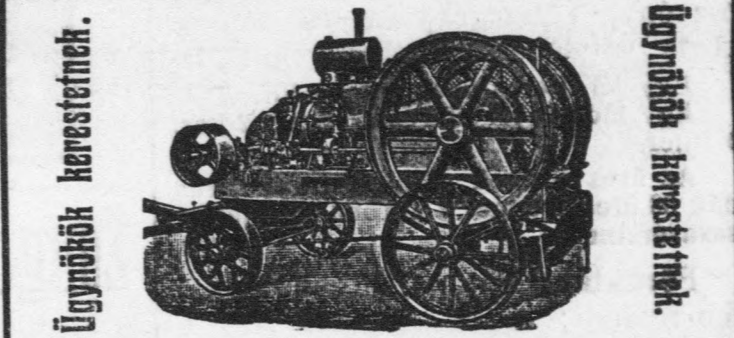
## Egy okos fej

könnyen elhatározhatja magát élosztó helyett csakis a

## Dr. Oetker-féle sütőpor-t

használni, miután ennek rendkívüli előnyei mindenkor és mindenki előtt nyilvánvalók.

Egy csomag ára 12 fillér és az előnyösen bevált receptekkel együtt, minden ismertebb üzletben kapható.



## EREDETI „CHRISTOPH“!

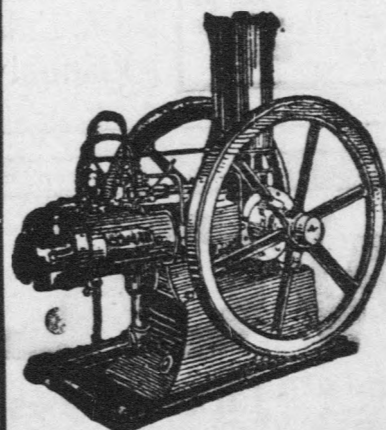
benzin szivógáz-motorok, lokomobilok és **NYERSOLAJ-MOTOROK** ma az első helyen állanak.

A „CHRISTOPH” név garancia. 75 éves kísérletek és tapasztalatok eredménye. **Kérjen árjegyzéket.**

**DÉNES B. motorspecialista cégtől Budapest, V., Lipót-körút 15**

## CLIMAX

nyersolaj-motorok és lokomobilok



Legjobb és legolcsóbb hajtóerő mezőgazdasági és ipari csélokra.

Nincs robbanási veszély!

s. pénzügyi ellenőrzés.

Elsőrangú referenciák.

**BACHRICH és TÁRSA** Budapest Wien Hamburg

## MOTORYÁR

Wien. XIX/6. Heiligenstädterstrasse 83. Magyarországi mintaraktár és iroda: Budapest, V., Szabadság-tér 17. (Főszékhely.)



# Hatóságilag engedélyezett végeladás!

## Schön Sándor és Barna D. cég

sátoraljaújhelyi divatáruháza

összes raktáron lévő árukat az üzlet végleges felosztása folytán

**feltűnő olcsó árban kiráusítja.**

Ezért mindenki helyesen és okosan cselekszik, ha e kiváló alkalmat felhasználva, szükségletét ezen cégnél beszerezni iparkodik.

Raktáron vannak: női és férfi ruhakelmék, vásznak, női és férfi fehérneműek, menyasszonyi kelengyék, szőnyegek és függönyök nagy választékban.

**Feltűnően olcsó árak.**

kérjen  
Y  
gyomrot  
behozza.  
sőbb.  
szerkeresk.  
állalata:  
ósfürdő

ételeire  
Debrecen,  
tölgy,  
raz tüzi  
gmond

Ugyanakkor  
kereseteknek

PH!  
bilok és  
ROK  
ia.  
eménye.  
a cégtől  
rutis

X  
ok  
legol-  
erő me-  
gl és  
okra.  
n á s i  
y!  
győri  
és.  
ng u  
lák.  
RSA  
amburg  
asse 83.  
(Tözsé-  
palota.)

**EPERJESI KÁLYHÁK,  
GRANIT és MÁRVÁNY  
SIREMLÉKEK**




bizományi raktára:  
**BEHUNA TESTVÉREK**  
vas, fűszer és bizományi üzlet  
Sátoraljaújhely.

## Bérbe adatik

új évtől hosszabb időre egy, az országut mentén, Ungmegyében fekvő 1300 holdas földbirtok, nagy és szép épületekkel, tehenészet és sertésenyésztéssel. Értekezhetni br. K. Dráveczky tulajdonossal Alsóhalason u. posta Szobráncz.

Wilhelm Henrik utóda  
Nagy butorraktár. **BLUM GÉZA** Szőnyeg és függöny áruház.  
**SÁTORALJAUJHELY.**

**Teljes lakberendezések:** ebédlő-, háló-, uri- és szalon-szobáknak dió-, tölgy-, bükk-, mahagoni- és palisander fából készült butorokból.

**Vas- és rézbutor.**

**MŰVÉSZIES KIVITELŰ KERETES KÉPEK.**  
heti részletfizetésre.

**GYERMEKKOCSIK**  
legújabb és legfinomabb kivitelben.

**Torontáli, Szmirna, Tilim és hollandi szőnyegek**  
nagy raktára.

Csomózott szőnyegek készítését bármely színben és mérethben elvállalok.

**FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK**  
nagy választékban.

Applikált store, bonne-femme, vittáge  
**Dupla ágyteritők.**

Asztalos és kárpitos műhelyemben bármily e szakba vágó munka készül.

**Rajzok, tervek és költségvetéssel szívesen szolgálok.**

## Gyümölcsfák

Eladó gyümölcsfák.

Készlet 300,000 darab magas törzsű, féltörzs és bokor alakban, minden fajban. Tuják és fenyők, diszfák, gyümölcsmag-csemeték, bokor futó-rózsák, mindenből nagy készlet és szép fák.

Magyar és német árjegyzéket bérmentve küld:

Szabó István faiskolája  
**SZEGED.**



A Budapesti Asztalos Ipartestület védnöksége alatt álló

## BUTORCSARNOK

és hitelszövetkezet  
az Orsz. Központi Hitelszövetkezet tagja.

12 éve fennáll, felhívja a n. é. butorvásárló közönség figyelmét, hogy VIII., József-körut 28. szám (Békkocsis-utóza sarok), valamint IV. kerület, Ferencziek-tere 1. sz. (Királyi-bérpalota) újonnan átalakított helyiségeiben rendezett

## lakásberendezési kiállítás

megtekintésére. Raktárunk, mely a legnagyobb az országban, a legegyszerűbbtől a legfinomabb kivitelű, művészek által tervezett és szakbizottság által felülvizsgált butorokból áll, teljes lakásberendezéseket művészi tervek szerint készítünk, minden darab jóállás mellett adatik el.





## SZEGŐ divatház

Sátoraljaujhely, Fötér.

**Női és leány felöltők,**  
kosztüm, alj, leányka ruha  
pongyola és bluz külön-  
legességek.

### 4 reklámczikk:

1 angol utazó kosztüm	K. 17-50
1 angol alj kit. minőség	K. 7 és 15
1 szövet pongyola kitűnő minőség	K. 19-50
1 női poszló bluz	K. 7-50

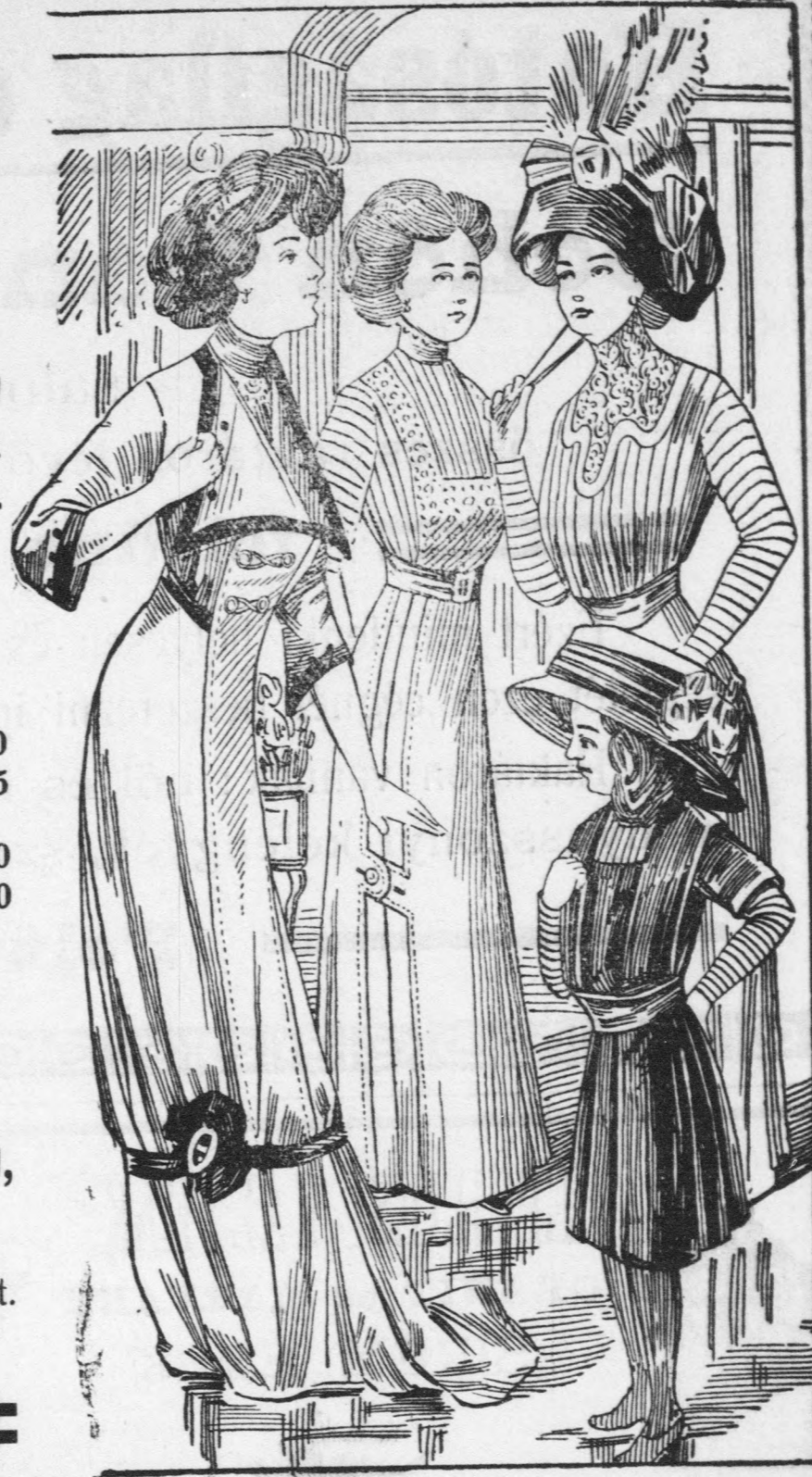
Modeljeim feltűnést keltenek.

Felöltő raktáramat megnagyobbítottam.

Szörme bélésű bundáim,  
boá és karmantyúimra

felhívom t. vevőim b. figyelmét.

**== Feltűnő olcsó árak. ==**



A bodroközi Tiszaszabályozó társulat elnökétől.

739. szám.  
1910.

## Meghívó.

A bodroközi Tiszaszabályozó társulat t. tagjait f. évi október hónap 17-ik napjának délutáni 3 órájára Királyhelmezcra, a társulat székházának üléstermébe

## rendes évi közgyűlésre

hívom össze.

A gyűlés tárgyai:

1. Elnöki megnyitó.
  2. Számvizsgáló-bizottság jelentése az 1909. évi számadások megvizsgálásáról s az ide vonatkozó választmányi javaslat tárgyalása.
  3. Az 1911. évi költségelirányzat megállapítása.
  4. Elnök, alelnök, 18 választmányi, 3 számvizsgáló-bizottsági és 3 nyugdíj-választmányi tag, valamint 3 középonti képviselő választása.
  5. A teherviselési kulcs megvizsgálására kiküldött bizottság jelentése.
  6. Választmányi javaslatok s esetleges indítványok.
- Perbenyik, 1910. évi október hónap 5-én.

Hazafias üdvözléssel:

**Gróf Mailáth József,**

társulati elnök.

Több kiállításon kitüntetve.

## KÓTITS LÁSZLÓ kocsigyártó

SÁTORALJAUJHELY, Rákóczi-utca.

Készít mindennemű e szakmába vágó czikkeket és elvállja azoknak javítását is.

**Kész kocsik és igás szekerek állandóan készletben vannak.**

Használt kocsikat legmagasabb árban cserébe veszek.

Uj munkákért jótállást vállalok.

**Borpréseket készítek s azok javítását elvállalom.**

„Keil-Lakk“-nál jobb máz nincsen  
Asszony mondja: ez a kincsem!  
A padló úgy fénylik tőle  
Nem is kell sok máz belőle;  
Kevés munka, semmi kín,  
Barna, vagy porszürke szín,  
Figyelmet csak arra tegyen,  
Hogy az mindig „Keil-Lakk“ legyen!  
Ajtó, mosdó, ablakpárkány  
Oly fehér lesz mint a márvány,

Ha „fehér Keil-Lakk“-ot veszünk  
S vele mindent jól befestünk.  
Konyhabutor, asztal, szék,  
Itt van „Keil-Lakk“ azurkék,  
Kertibutorit fessünk zöldre,  
Gyermekeknek öröme.  
„Keil Lakk“-ból van minden szín,  
Kék, piros, zöld-rozmarin.  
Szóval: ház vagy nyárilak,  
Mindig legyen ott „Keil-Lakk“!

Mindenkor kaphatók

**BEHYNA TESTVÉREK** cégnél **S.-A.-UJHELY.**

Eperjes: Bohrandt J. V. — Kassa: Novelly Sándor utóda.

Kis-Szeben: Kassewitz J. János. — Varanno: Cseri Hermann.